

***Más allá de la noche  
que me cubre... II***

para dos percusionistas

**Laura Vega**

*Inspirado en el poema INVICTUS de William Ernest Henley (1849-1903)*

Out of the night that covers me,  
Black as the pit from pole to pole,  
I thank whatever gods may be  
For my unconquerable soul.

Más allá de la noche que me cubre,  
negra como el infierno de polo a polo,  
agradezco a cualquier dios que pueda haber  
por mi inconquistable alma.

In the fell clutch of circumstance  
I have not winced nor cried aloud.  
Under the bludgeonings of chance  
My head is bloody, but unbowed.

En las feroces garras de la circunstancia  
ni me he estremecido ni he llorado en voz alta.  
Bajo los golpes de la suerte  
mi cabeza sangra, pero no se inclina.

Beyond this place of wrath and tears  
Looms but the Horror of the shade,  
And yet the menace of the years  
Finds and shall find me unafraid.

Más allá de este lugar de furia y lágrimas  
es inminente el Horror de la sombra,  
y sin embargo la amenaza de los años  
me encuentra y me podrá encontrar sin miedo.

It matters not how strait the gate,  
How charged with punishments the scroll,  
I am the master of my fate:  
I am the captain of my soul.

No importa cuán estrecha sea la puerta,  
cuán cargada de castigos el pergamino.  
Soy el señor de mi destino:  
Soy el capitán de mi alma.

PERCUSIÓN I: Vibráfono

PERCUSIÓN II: Marimba y crótalos

# Más allá de la noche que me cubre... II

para dos percusionistas  
a Adex Alonso y Abiud Sosa

Laura VEGA

Lento ♩ = 60 - 72 aprox. Tempo flexible, sinuosamente...

The musical score is divided into three systems, each featuring a Vibraphone (Vib.) and a Marimba (Mrb.) part. The Vibraphone part is written in treble clef, and the Marimba part is written in bass clef. The score includes various performance instructions and dynamic markings.

**System 1:**

- Vibraphone:** Starts with a whole note chord marked *p* and *con arco*. This is followed by two measures of eighth notes marked *l. vibr.* and *p*. The final two measures feature a melodic line marked *con baquetas* and *mf*, with a crescendo leading to a final note marked *mf*.
- Marimba:** Plays a low, sustained chord marked *p* in the first two measures. In the final two measures, it plays a melodic line marked *mp*, with a dashed line indicating a connection to the Vibraphone's melodic line.

**System 2:**

- Vibraphone:** Begins with a triplet of eighth notes marked *mp*. This is followed by a series of sixteenth notes marked *p*, with a crescendo leading to a final note.
- Marimba:** Plays a melodic line marked *p* in the first two measures. In the final two measures, it plays a melodic line marked *mp*, with a dashed line indicating a connection to the Vibraphone's melodic line.

**System 3:**

- Vibraphone:** Starts with a triplet of eighth notes marked *p*. This is followed by a series of eighth notes marked *mf*. The final two measures feature a melodic line marked *con arco* and *mp*.
- Marimba:** Plays a melodic line marked *mf* in the first two measures. In the final two measures, it plays a melodic line marked *p*, with a dashed line indicating a connection to the Vibraphone's melodic line.

11

Vib. *con baquetas* *mp*

Mrb. *mf* *p*

13

Vib. **A** *Lento y poco a poco acelerando...* *poco a poco rit.*

Mrb. **A** *Lento y poco a poco acelerando...* *f* *diminuendo poco a poco...* *poco a poco rit.*

15

Vib. *con arco* *con baquetas* *l. vibr.* *mf* *p* *mf*

Mrb. *p* *p* *mf* *mp* *mf*

19

Vib.

Mrb.

*p*

*pp*

repetir lo más rápido posible

*mf* *f* *diminuendo poco a poco...*

5 6 5 3

22

Vib.

Mrb.

*pp* *mf* *p*

*(lento)* repetir el diseño cada vez más rápido

*diminuendo poco a poco...*

crócalos

*mp* *l. vibr.*

*mp* *pp* *mf*

3 6 3

24

Vib.

Mrb.

*stringendo...* *a tempo* *f* *espressivo* *a tempo*

*stringendo...* *secco*

*mp* *ff*

3 3 3 3 3

Vib. *mf* *mf* *mf dolce*

Mrb. *mf* *mp* *mf* *fp*

Vib. *mf intenso* *f* *pp*

Mrb. *mf* *mf intenso* *f* *mf*

Vib. *mf* *mf* *f* *mp* *pp*

Mrb. *mf* *f* *ff* *mf*

**B** *Poco meno mosso* ♩ = 56 aprox.

**B** *Poco meno mosso* ♩ = 56 aprox.

*pesante* *(simile sempre)*

37

Vib. *pp* *mf*

Mrb. *f*

40

Vib. *ff* *mf* *ff*

Mrb. *ff* *ff*

43

Vib. *f* *mf* *ff* *gliss.*

Mrb. *f* *ff*

46

Vib. *p* *repetir lo más rápido posible* *p* *(simile)*

Mrb. *mf* *mp* *mf* *mp* *f* *mf*

crótalos marimba

49

Vib.

Mrb.

*cantabile espressivo*

*sfz* *f*

7

11

52

Vib.

Mrb.

*pp lontano*

*mf dolce* *diminuendo* *mf*

5

3

5

55

Vib.

Mrb.

*f* *loco* *(poco a poco rit.)* *diminuendo...* *p*

5

6

3

57

Vib.

Mrb.

*a tempo*  $\bullet = 60$  aprox. *como un recuerdo doloroso...* *mf* *l. vibr.*

*a tempo*  $\bullet = 60$  aprox.

(golpear en el nodo de la lámina) *normal* *mf* *p niente*

*mp (secco)*

3

6